TRANSCRIPT · EPISODE 245

Fun or Funny? The Difference That Changes Your Meaning | Precision English

English learning resource · FA

Line-by-line · English + Persian

90 lines

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

After a party, you tell a friend, "The evening was very funny."

بعد از یک مهمانی به دوستی می‌گویی: «The evening was very funny».

Your friend looks confused and asks, "Did something strange happen?"

دوستت با سردرگمی نگاهت می‌کند و می‌پرسد: «اتفاق عجیبی افتاد؟»

What went wrong?

چه چیزی اشتباه بود؟

Welcome to Precision English.

به Precision English خوش آمدید.

I'm Julia.

من جولیا هستم.

And I'm Martin.

و من مارتین هستم.

Today's question is: fun or funny?

پرسش امروز این است: fun یا funny؟

These two words look similar, but they have different jobs.

این دو واژه شبیه هم هستند، اما کاربردهای متفاوتی دارند.

Let's make the difference clear.

بیایید تفاوت را روشن کنیم.

First, fun.

اول، fun.

Fun is about enjoyment: something is enjoyable, and you feel pleasure.

Fun درباره لذت بردن است: چیزی لذت‌بخش است و به تو حس خوشی می‌دهد.

For example, "The party was fun."

برای مثال: «مهمانی لذت‌بخش بود».

We often use have fun.

اغلب از have fun استفاده می‌کنیم.

For example, "We had fun at the beach."

برای مثال: «در ساحل خوش گذراندیم».

We can also use fun as an adjective in a casual way.

همچنین می‌توانیم fun را در زبان محاوره به عنوان صفت به کار ببریم.

For example, "It was a fun evening."

برای مثال: «عصر لذت‌بخشی بود».

Second, funny.

دوم، funny.

Funny has two common meanings.

Funny دو معنی رایج دارد.

The first meaning is amusing: it makes you laugh.

معنی اول خنده‌دار است: چیزی تو را می‌خنداند.

For example, "The film was funny."

برای مثال: «فیلم خنده‌دار بود».

The second meaning is strange: surprising, or difficult to explain.

معنی دوم عجیب است: غافلگیرکننده یا دشوار برای توضیح دادن.

For example, "That's funny, my keys were here a minute ago."

برای مثال: «عجیب است، کلیدهایم یک دقیقه پیش اینجا بودند».

Or, "There is a funny smell in the kitchen."

یا: «بوی عجیبی در آشپزخانه می‌آید».

So, let's go back to the first sentence.

حالا به جمله اول برگردیم.

"The evening was very funny" means the evening made you laugh, or the evening was strange.

«The evening was very funny» یعنی آن شب تو را خنداند یا عجیب بود.

If you wanted to say that the evening was enjoyable, you say, "The evening was fun."

اگر منظورت این بود که شب لذت‌بخش بود، می‌گویی: «The evening was fun».

Here is a simple way to remember it.

این هم راهی ساده برای به خاطر سپردن آن.

Fun is the feeling of a good time.

Fun احساس خوش گذراندن است.

Funny is what makes you laugh, or what feels strange.

Funny چیزی است که تو را می‌خنداند یا عجیب به نظر می‌رسد.

Now let's compare them in pairs.

حالا آنها را به صورت جفت مقایسه کنیم.

"The game was fun" means you enjoyed playing it.

«The game was fun» یعنی از بازی کردن لذت بردی.

"The game was funny" means it made you laugh, perhaps because of something silly.

«The game was funny» یعنی بازی تو را خنداند، شاید به خاطر چیزی خنده‌دار و احمقانه.

"The teacher is fun" means the lessons are enjoyable.

«The teacher is fun» یعنی درس‌ها لذت‌بخش هستند.

"The teacher is funny" means she makes people laugh.

«The teacher is funny» یعنی او مردم را می‌خنداند.

And with a joke, we use funny.

و برای یک جوک از funny استفاده می‌کنیم.

"That joke is funny."

«این جوک خنده‌دار است».

For a joke that makes people laugh, funny is usually the natural choice.

برای جوکی که مردم را می‌خنداند، funny معمولا انتخاب طبیعی است.

Fun is also useful in other patterns.

Fun در ساختارهای دیگر هم مفید است.

We say, "Let's have some fun," and "I cook for fun."

می‌گوییم «Let's have some fun» و «I cook for fun».

But be careful with make fun of.

اما مراقب make fun of باش.

To make fun of someone means to laugh at them in an unkind way, so it is very different from have fun.

Make fun of someone یعنی کسی را به شکلی نامهربانانه مسخره کردن، پس با have fun بسیار متفاوت است.

Good point.

نکته خوبی است.

Notice something else.

به چیز دیگری هم توجه کن.

You can have fun without anything being funny.

می‌توانی خوش بگذرانی بدون آنکه چیزی خنده‌دار باشد.

A quiet walk with friends can be fun, and nobody needs to tell a joke.

یک پیاده‌روی آرام با دوستان می‌تواند لذت‌بخش باشد و هیچ‌کس نیازی به گفتن جوک ندارد.

And something can be funny without being fun.

و چیزی می‌تواند خنده‌دار باشد بدون آنکه لذت‌بخش باشد.

A funny joke can make you laugh during a boring wait, even if the wait itself is not fun.

یک جوک خنده‌دار می‌تواند هنگام انتظاری کسل‌کننده تو را بخنداند، حتی اگر خود انتظار لذت‌بخش نباشد.

There are other words that help us be precise.

واژه‌های دیگری هم به ما کمک می‌کنند دقیق باشیم.

Enjoyable means pleasant to do or to experience.

Enjoyable یعنی انجام دادن یا تجربه کردن چیزی خوشایند باشد.

For example, "The trip was very enjoyable."

برای مثال: «سفر بسیار لذت‌بخش بود».

Amusing means entertaining or funny, often in a light way.

Amusing یعنی سرگرم‌کننده یا خنده‌دار، اغلب به شکلی سبک و ملایم.

For example, "He told an amusing story about his first job."

برای مثال: «او داستان بامزه‌ای درباره اولین کارش تعریف کرد».

So if fun is too casual, enjoyable works well in a more formal message.

پس اگر fun بیش از حد محاوره‌ای باشد، enjoyable در پیامی رسمی‌تر خوب است.

And if funny is not clear, amusing can help.

و اگر funny روشن نباشد، amusing می‌تواند کمک کند.

But be careful with the strange meaning of funny.

اما به معنی عجیب funny دقت کن.

"I have a funny feeling" means a strange feeling, not a happy feeling.

«I have a funny feeling» یعنی احساس عجیبی دارم، نه احساسی شاد.

In this case, the listener will look at the situation, and the tone, to understand.

در این حالت شنونده برای فهمیدن به موقعیت و لحن توجه می‌کند.

Time for a challenge.

وقت یک تمرین است.

Listen to each sentence, and choose fun or funny.

به هر جمله گوش کن و fun یا funny را انتخاب کن.

Number one: "The picnic was really ..."

شماره یک: «پیک‌نیک واقعا _____ بود».

You enjoyed it a lot.

خیلی از آن لذت بردی.

The answer is fun.

پاسخ fun است.

The picnic was enjoyable.

پیک‌نیک لذت‌بخش بود.

Number two: "She told a very ... story, and everybody laughed."

شماره دو: «او داستان بسیار _____ تعریف کرد و همه خندیدند».

The answer is funny.

پاسخ funny است.

The story made people laugh.

داستان مردم را خنداند.

Number three: "That's ..., the door was open this morning, and now it is closed."

شماره سه: «این _____ است، در امروز صبح باز بود و حالا بسته است».

The answer is funny.

پاسخ funny است.

Here, it means strange.

اینجا یعنی عجیب.

Number four: "Learning English with friends can be a lot of ..."

شماره چهار: «یاد گرفتن انگلیسی با دوستان می‌تواند خیلی _____ باشد».

The answer is fun.

پاسخ fun است.

Here, fun is a noun, and it means enjoyment.

اینجا fun اسم است و به معنی لذت است.

Number five: "I want to say the party was enjoyable.

شماره پنج: «می‌خواهم بگویم مهمانی لذت‌بخش بود.

I will say, 'The party was ...'"

می‌گویم: "The party was _____"».

The answer is fun, or enjoyable.

پاسخ fun یا enjoyable است.

Both are correct.

هر دو درست هستند.

Number six: "My brother is very ..., and he makes everyone laugh at dinner."

شماره شش: «برادرم بسیار _____ است و هنگام شام همه را می‌خنداند».

The answer is funny.

پاسخ funny است.

He makes people laugh.

او مردم را می‌خنداند.

Number seven: "We played games all afternoon, and we had a lot of ..."

شماره هفت: «تمام بعدازظهر بازی کردیم و خیلی _____».

The answer is fun.

پاسخ fun است.

Have fun means enjoy a good time.

Have fun یعنی خوش گذراندن.

Great work.

آفرین.

Now you can tell your friends, "The evening was fun," and they will understand.

حالا می‌توانی به دوستانت بگویی «The evening was fun» و آنها منظورت را می‌فهمند.

Remember: fun is about enjoying a good time, and funny is about laughing, or about something strange.

یادت باشد: fun به لذت بردن و خوش گذراندن مربوط است و funny به خندیدن یا چیزی عجیب.

You can listen to this episode again at different speeds on yourenglishtoolbox.com.

می‌توانی این قسمت را دوباره با سرعت‌های مختلف در yourenglishtoolbox.com گوش کنی.

That helps you notice the small differences between fun and funny.

این کار کمک می‌کند تفاوت‌های کوچک fun و funny را متوجه شوی.

The link is in the description.

پیوند در توضیحات است.

Thanks for listening.

از همراهی‌ات سپاسگزاریم.

See you next time.

تا دیدار بعد.